Delicado en la Peña de Martos

Tatiana Bubnova, Universidad Nacional Autónoma de México

A pesar de que el mamotreto 66 del *Retrato de la Lozana Andaluza* concluya con un *finis* fechado en 'hoy primo de diciembre, año de mil quinientos e veinte e cuatro', a través de todo el texto están estratégicamente colocadas las 'profecías' del Saco de Roma de 1527.[1] Además, los anexos señalan claramente una intervención autorial posterior a 1524.[2] No obstante, este hecho apenas ha influido en la interpretación de la obra, que suele leerse como resultado de un proceso ininterrumpido de escritura, sin fisuras ni problemas de sentido producidos por los cambios de óptica operados en el sujeto emisor del texto, que sin duda no fue igual a sí mismo después de la tragedia del Saco.[3]

Si admitimos que en el *RLA* de Delicado habría que examinar dos textos sobrepuestos: el de 1524 y el de 1528–29,[4] es válido suponer que fuese el encuentro de Delicado con Andrea Navagero en 1528 el que propiciara la interpolación de los pasajes en que aparece la mención de la Peña de Martos.[5] Dicha interpolación puede considerarse como efecto de un cambio sustantivo en la posición autorial, que se pone de manifiesto en la versión definitiva del texto.

En el tratado sobre el 'legno de India Occidentale', cuya supuesta 'segunda estampa' es de 1529, Delicado cuenta su encuentro con Navagero.[6] 'Su Magnificencia', al viajar por España, conoció Martos, la 'cuna' de Delicado, y:

> traxo la copia de los epitaphios, que antiguamente allí dexaron los romanos, demonstrando la grandezza de la felicíssima patria que allí fue en quella fortíssima peña que agora se dize Martos [...].[7]

Sintomáticamente, en este pasaje Martos aparece adjetivado de la misma manera que en la descripción más extensa de esta villa en el *RLA*, donde Martos es 'una felice patria' (*CA*, p.398), 'esta fortísima peña' (*CA*, p.397), la 'fuerte Peña de Martos'. Asimismo se menciona 'Marte fortísimo' (*CA*, p.425).

Existe otro dato que podría remitir al encuentro con Navagero: dice Delicado en *RLA* que en 1504 se encontró en Martos 'la tercera piedra o colona que al presente es puesta en el templo', misma que 'allí puso Hércules' (*CA*, p.397).[8] Todos los investigadores admiten, en base al texto, por cierto, que Delicado debía de estar en Roma como mínimo desde 1503, y que jamás habría regresado a España antes de 1534: ¿de dónde, entonces, proviene el dato acerca de la 'columna de Hércules' hallada en 1504, si no de las noticias de Navagero? Más adelante abordaré la cuestión de la

AIH. Actas XII (1995). Actas XII. AIH. Delicado en la Peña de Martos. TATIANA BUBNOVA.
Centro Virtual Cervantes

validez de las referencias históricas, geográficas y arqueológicas de Delicado.

En efecto, en su viaje por Andalucía en 1526 Navagero visita Martos, entre otras ciudades vecinas y,[9] hombre del Renacimiento al fin, interesándose por las antigüedades de las que está repleto el lugar, transcribe unos epitafios romanos, tres de los cuales Delicado publica en el *El modo de adoperare.*

Como se ha observado reiteradamente, Delicado en el *RLA* manifiesta escaso interés por las antigüedades romanas, a pesar de que vive en el corazón de Roma; su actitud parece ser declaradamente 'antirrenacentista', en lo que al aprecio de los monumentos de la Antigüedad clásica se refiere.[10] Es algo inconsecuente el repentino interés por la epigrafía, los monumentos y las leyendas de Martos. Se podría objetar que no se puede pedir congruencia a un texto por principio 'disparatado', si bien se ha admitido que en este *disparate* extenso que es el *RLA* la ambivalencia aparece elevada al sistema.[11] Pero aun así, la arqueología tuccitana y la tradición de la que está rodeada no aparecen en el texto de Delicado gratuitamente, sino que conforman un sentido diferente, cuya lectura trataré de emprender.

En la relación entre el Martos real, cuna de nuestro escritor, y el texto que lo narra, dos cosas llaman la atención: la historicidad de las referencias a las que el texto remite, y la ambivalencia con que sus elementos aparecen presentados. En cuanto a la exactitud, aclaro que la explicación que Delicado da acerca de las antigüedades de Martos coincide con las leyendas y tradiciones que circulan hasta el presente, si bien las investigaciones realizadas desde la época del Renacimiento hasta hoy día hayan rectificado la mayor parte de tales 'patrañas'. Así que *stricto sensu* Delicado no hace sino evocar las opiniones y versiones difundidas acerca de Martos a través de los siglos. Otra cosa notable es que en el contexto amplio del *RLA* estas versiones cuasi realistas adquieren una ambivalencia propia de la totalidad de la obra: las alusiones sexuales, sobre todo. Pero más que eso, insisto en que la inclusión del tema de Martos y de otros relacionados con él, como el de la *taberna meritoria*, p.e., obedecen a un propósito distinto, relacionado con el estrato semántico que corresponde a la última fase de elaboración de la obra.

Empecemos por el nombre de la ciudad. En el mamotreto 53, el personaje Sagüeso dice que sabía 'Lebrija [Antonio de Nebrija] lo que está en las alturas, exceto lo que estaba escrito en la fuerte Peña de Martos, y no alcanzó a saber el nombre de la cibdad que fue allí edificada por Hércules, sacrificando al dios Marte, y de allí le quedó nombre Martos a Marte fortísimo' (*CA*, p.425). Un 'epitaphio puesto en la misma peña' aparece transcrito, junto con otros dos, en *El modo de adoperare* (p.269), y la Peña de Martos figura en esta obra como *Mons Tucitanorum*, o también como *Republica Tucitana.* Se trata del mismo epitafio que publica, entre otros, en su obra Diego de Villalta, historiador que se ocupó de las antigüedades de Martos a mediados del s. XVI.[12] El nombre latino completo de la antigua

AIH. Actas XII (1995). Actas XII. AIH. Delicado en la Peña de Martos. TATIANA BUBNOVA.
Centro Virtual Cervantes

población (probablemente desconocido por Nebrija), que posteriormente se llamaría Martos, era Colonia Augusta Tuccitana Gemella, colonia romana desde los tiempos de Augusto. Ahora bien, el apelativo 'gemella' (o *gemina*; en varias fuentes aparece en las dos formas), se relaciona con la antigua hipótesis de que Tucci (Tukki) fuera donada por méritos a una legión romana (la llamada 'Decima Gemella'). Es probable que Delicado conociera esta versión, como la conocía Diego de Villalta en el s. XVI, el padre Flórez a mediados, y Alejandro del Barco a fines del XVIII, si bien actualmente tal hipótesis podría considerarse descartada.[13] El detalle que Delicado retiene es el carácter 'meritorio' de la colonia romana Augusta Gemella, idea que bien pudo inspirar la conocida evocación de la 'taberna meritoria' en los mamotretos 44 y 45, dentro de la lógica jocosa que incluiría el mamotreto 47, el de Martos.[14]

Todos los pasajes referentes a Martos (y también a la 'taberna meritoria') se encuentran en la tercera parte del *RLA*, incluyendo el grabado que lo representa, que aparece junto a la imagen de 'Córdova la llana'.[15] La tercera parte es la que probablemente más cambios significativos sufriese en 1528–29.

La situación histórica que afecta a Delicado después del Saco de Roma de 1527, cuyas menciones se insertaron estratégicamente en la versión final del *RLA*, es muy distinta de la que vive en 1524. Desde 1526 sobre todo, el año de la batalla de Pavía, Italia vive una intensificación de acciones militares y de pequeñas guerras civiles, así como una amenaza permanente de hostilidades mayores. La política imperial es supuestamente buscar paz mediante la guerra. Y luego, la propia experiencia del Saco. En la última parte de la obra y en los anexos se impone el tema de la paz: la paz que 'huye a las islas'; la paz que Lozana se propone encontrar en el paraíso y enviarla atada con el 'ñudo de Salamón' a Roma, la paz por la que está rogando el autor para 'todo el pueblo cristiano'. A su vez, en el tratado sobre el leño de Indias se invita al lector a rogar a 'Dio optimo maximo che cessi Marte et cessarà Saturno'.[16] Marte es guerra y se asocia con Martos: este hecho da en qué pensar; Saturno evoca la muerte. Aquí Martos es una referencia a Marte español que, dentro del texto del *RLA*, viene 'debajo de una niebla', 'enverso la tramontana', hacia Roma, mientras que un Plutón (la muerte, el infierno) caballero, viene bajando de la Sierra Morena, que separa Andalucía de Castilla, para reunirse con Marte.

La asociación etimológica de Martos con Marte, que Delicado usa de una manera oportunista, así como la relación del culto a Marte con el de Hércules, si bien pertenecen a genealogías falsas, no han sido inventadas por Delicado sino que pertenecen a una tradición amañada con fines políticos, probablemente en el s. XV. Delicado pondera las virtudes marciales de los naturales de Martos y las vincula jocosamente al hecho de que en 'la dicha peña' antiguamente 'era sacrificado al dios de las batallas' (*CA*, p.396). Además, 'el planeta Marte en aquella tierra reinaba de nombre y de hecho' (*CA*, p.397), y Marte interviene en la interpretación de otros cultos locales:

AIH. Actas XII (1995). Actas XII. AIH. Delicado en la Peña de Martos. TATIANA BUBNOVA.
Centro Virtual Cervantes

el de santa Marta 'defensora' y el de los Carvajales. La leyenda y el culto a santa Marta se incorporan a la etimología, si bien dudosa, no por eso menos oficializada e impuesta, del nombre medieval, que según ciertas interpretaciones[17] viene del árabe, de la otrora Colonia Augusta Tuccitana Gemella.

La devoción a santa Marta se complementa con el establecimiento del culto local de los Carvajales, cuya leyenda ha sido reconstruida por Di Stefano (1988). Es bastante ambigua la forma en que introduce Delicado el tema de los Carvajales:

> Finalmente, es una felice patria donde, siendo el rey, personalmente mandó despeñar los dos hermanos Carvajales, hombres animosísimos, acusados falsamente de tiranos, cuya sepultura y mausoleo permanece en la capilla de Todos los Santos (*CA*, pp.398–99).

La leyenda del despeñamiento de los Carvajales (1312) es tan emblemática a Martos como lo es la integración del culto de santa Marta a la etimología del topónimo Martos: está impregnada de intención política. Después de que san Fernando reconquista Martos (que ya se llamaba así desde antes) de los árabes en el s. XIII, la introducción del culto a la santa hace que en la memoria popular se desdibuje la fecha exacta de la conquista, y se confunda con el día de santa Marta, que cae en el 29 de julio. Así el recuerdo árabe se borrará rápidamente.[18]

En 1239 Martos fue entregada oficialmente a la orden de Calatrava, que de hecho la poseía desde antes.[19]

La ejecución supuestamente injusta de los Carvajales por el asesinato de Benavides, precedida por un emplazamiento lanzado a Fernando IV, tuvieron lugar casi un siglo después. Las crónicas contemporáneas no son concluyentes respecto del hecho, y la tradición se refuerza sobre todo en la versión oral y el romancero, según Di Stefano, hacia los mediados del s. XV, cuando en la escena histórica figuran otros Carvajales, casualmente involucrados en rivalidades con la familia Benavides, como hace cien años.

En una época inmediatamente anterior al nacimiento de Delicado, otros hermanos Carvajales participan en las luchas intestinas que están desgarrando al país: Diego de Carvajal y su hermano Juan de Mendoza, por apellido materno, comendador de la Peña.[20]

Los Carvajales, hombres fuertes de Martos, protagonizan los sucesos de los decenios centrales del XV: Diego de Carvajal, privado del Maestre de Calatrava don Pedro Girón, se subleva contra Enrique IV, se dedica a asolar 'el territorio de Jaén con el intento de desbaratar y eliminar a Lucas de Iranzo'.[21]

En 1473, el condestable Miguel Lucas de Iranzo, protector de los conversos en Jaén, fue asesinado en la catedral por la turba antisemita.[22]

Recordemos la polémica en torno al posible judaísmo de Delicado. Los que lo niegan se apoyan sobre todo en el argumento de su supuesto

AIH. Actas XII (1995). Actas XII. AIH. Delicado en la Peña de Martos. TATIANA BUBNOVA.
Centro Virtual Cervantes

antisemitismo,[23] lo cual de hecho más bien debería apoyar la tesis de que fuera converso.[24]

Si fue converso, su padre, cordobés, converso o judío, emigrado tal vez hacia Jaén en torno a 1473, año asimismo de los disturbios antisemitas en Córdoba, podía ser testigo o víctima de los sucesos relacionados con Lucas de Iranzo. A la luz de todos estos acontecimientos, la natural predisposición de los habitantes de Martos, que se encuentra en la provincia de Jaén, hacia Marte, podría leerse en una forma menos panegírica que el texto quiere aparentar.[25]

El último punto que importa recoger en relación con Martos es el culto a Hércules, relacionado con el de Marte. Navagero, que le trae a Delicado el recuerdo de Martos, viene de una estancia bastante prolongada en la corte de Carlos V, donde empieza a promoverse una imagen ideologizada del que pronto sería emperador. A pesar de que su articulación definitiva pertenezca a una época posterior, la genealogía del príncipe flamenco convertido primero en rey de España y luego coronado emperador de Alemania y del Sacro Imperio, derivada nada menos que de Hércules, muy dentro de la tradición hispánica, permitía a la vez ver en el joven soberano a un legítimo heredero de los Césares (*'la sacra maiestà cesarea di Carolo V, el eletto imperatore catholico'*)[26] y además considerarlo español.[27]

Emblemáticamente, en el marco del *RLA*, el César representa al ejército imperial y a la vez la política imperial española en Italia; su presencia en la obra se vincula con Martos, por ser descendiente de Hércules y 'Marte español'. Marte, alegoría de la guerra, recibe sacrificios del descendiente de Hércules que es el Emperador. Martos, según la etimología popular politizada, vinculado genéticamente a Marte, es patria de hombres aguerridos; 'cabeza del maestrazgo de Calatrava' (e. d. villa perteneciente a los calatravos, pero además su centro administrativo en la zona), en el siglo XV participa en las luchas civiles encabezadas por la familia Carvajal; los Carvajales buscan destruir a Lucas de Iranzo, protector de los conversos, y alternativamente se alzan en contra de o apoyan a Enrique IV. La 'felice patria' Martos[28] y el 'felicíssimo ejército imperial', causa del desastre romano,[29] pertenecen así a un mismo campo semántico.

El haberse criado en Martos proporcionaba al autor, que en otra parte se refiere a sí mismo como 'de los mínimos de sus conterráneos', una oportunidad de un supuesto y ambivalente abolengo, en cierta forma paralelo al origen mítico de los antepasados del Emperador. Así, la referencia a Martos es realmente ambigua: permite tangencialmente (p.e., nunca se dice de quien es patria) introducir una crítica indirecta a los efectos de la política imperial y, a la vez, hacerse de una genealogía, y la idea probablemente le surgiría en Venecia, después de su encuentro con Navagero. En efecto, la licencia papal para la impresión de *El modo*, fechada en Roma, 1526, no incluye la identificación del sacerdote con *oppidum Martos*.[30] En cambio, en el *finis* del tratado, fechado en el 10 de febrero de 1529, ya aparece la identificación. Asimismo en el *Spechio vulgare per li*

AIH. Actas XII (1995). Actas XII. AIH. Delicado en la Peña de Martos. TATIANA BUBNOVA.
Centro Virtual Cervantes

Sacerdoti che administranno li Sacramenti [...] (Roma, 1525), otra obra de Delicado, el autor aparece como cura de la parroquia romana santa Maria in Posterula, sin ninguna mención de Martos.[31] En cambio, los demás textos de Delicado producidos en Venecia, casi todos llevan una referencia a Martos.[32]

En un espacio tan breve es imposible mencionar todos los elementos que apoyan la hipótesis sobre la interpolación veneciana de los pasajes referentes a Martos, los que tengo que dejar para un trabajo más extenso. Además, tuve que reducir al mínimo el soporte teórico de mi planteamiento; sin embargo creo las referencias que logro introducir son suficientes para emprender una revisión de algunas ideas en torno al tema las que ya se han hecho tradicionales en los estudios sobre Francisco Delicado.

NOTAS

1 Delicado, Francisco, *Retrato de la Lozana Andaluza*, editado por Claude Allaigre (Madrid: Cátedra, 1985), p.481. Desde aquí las citas de esta edición aparecerán en el texto con la abreviatura *CA*, seguida del número de página.

2 Claro, las posiciones en torno a la datación del *RLA*, justamente debido a la evidencia de las intervenciones posteriores a 1524, pueden ser diferentes. Así, F. Márquez Villanueva y Lilia Ferrario de Orduna creían que la redacción de todo el texto fue posterior al Saco de Roma. Véanse Márquez Villanueva, 'Sebastián de Orojco y el *Lazarillo de Tormes*', *Revista de filología española*, 41 (1957), 263–64), Lilia Ferrario de Orduna, 'Algunas observaciones sobre la *Lozana andaluza*', *Archivum*, Oviedo, 23 (1973), 105–15.

3 Esta subestimación del devenir histórico del sujeto es resultado del enfoque sincrónico, secuela del estructuralismo, visión que presupone un sujeto único e inalterable de la enunciación, que produce un texto en base a una estructura semántica coherente en sí misma; en el caso de Delicado, se trata del principio de ambivalencia sistemática. Allaigre, el exponente más sólido de tal posición interpretativa, a pesar de darse cuenta perfectamente de las interpolaciones posteriores a la fecha oficial del finis (1. XII. 1524), pasa por alto los efectos semántico-estructurales de los cambios en la óptica autorial surgidos en el proceso de elaboración del *RLA* entre 1524 y 1528 (29).

4 No olvidemos que no existe un solo *Quijote*, sino dos, y así hablamos del *Quijote* de 1605 y del otro, que es de 1615. En nuestro caso hay dos *Retratos* (como mínimo, porque es posible suponer que hubiese habido más cambios por el camino), pero puesto que el autor no pudo publicar el primero en Roma, integró el segundo a la versión primitiva.

5 Es de suponerse la existencia de fases intermedias: p.e., la de 1527 inmediatamente después del Saco de Roma, pero antes de que Delicado abandonara el alma ciudad el 10 de febrero de 1528, con las tropas imperiales. Aquí en particular me interesa la fase veneciana, la de la inminente publicación del *RLA*.

6 Existen dos ejemplares de esta edición. Véase la introducción que hizo B.

AIH. Actas XII (1995). Actas XII. AIH. Delicado en la Peña de Martos. TATIANA BUBNOVA.
Centro Virtual Cervantes

Damiani a su transcripción crítica del tratado (B. Damiani, 'Francisco Delicado: *El modo de adoperare el legno de India Occidentale*, A Critical Transcription', *Revista hispánica moderna*, 36 (1970–1971), 251–71). En cuanto a la probable fecha de publicación tanto del *RLA* como del *El modo*, véase Francesco Ugolini, 'Nuovi dati intorno alla biografia di Francisco Delicado desunti da una sua sconosciuta operetta', *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia*, della Università degli Studi di Perugia, XII (1974–75), pp.443–616 (pp.458–59).

7 Damiani, *El modo*, p.265.

8 Cualquier columna (por ej., una de las dos incorporadas en la pared lateral del edificio del actual Ayuntamiento de Martos, edificio construido por F. del Castillo en la época de Felipe II) podría ser aquella a la que Delicado se refiere, sin ser necesariamente la de Hércules, atribución que puede considerarse como irónica y ficcional. Las antigüedades romanas en Martos son tan numerosas que resulta prácticamente imposible fechar con exactitud los hallazgos antiguos.

9 El dato quedó registrado en sus memorias: 'El 10 fuimos a Martos, que dista de Alcaudete tres leguas; se pasa en el camino un río llamado Víbora, por un castillo inmediato del mismo nombre, y otro río salado, del cual se provee Martos. Martos fue colonia romana, y según se infiere de muchas lápidas que allí se encuentran, se llamaba Tucci, y los habitantes tuccitanos; hablando de ella dice Plinio Tucci cognomine Augusta Gemella ; en algunas lápidas encontramos no sólo el nombre, sino el cognomen. El día 11 fuimos a Jaén [...]' (Andrés Navagero, *Viaje por España*, en *Viajes de extranjeros por España y Portugal*, recopilación, traducción y notas de J. García Mercadal (Madrid: Aguilar, 1952), pp.835–70 (p.863). Ahora bien, en *El modo de adoperare* encontramos, con respecto a la antigua población de la 'felicíssima patria': 'a los quales pueblos Tholomeo llama Tuci[tanos] (p.266).

10 Véase Giovanni Allegra, 'Introduzione alla *Lozana Andaluza* di Francisco delicado', *Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia della Università degli Studi di Perugia*, vol. XII (1974–1975), p.409. Para otra opinión acerca de las características del renacentismo de Delicado, véase también Antonia Fucelli, 'Francisco Delicado come scrittore "irregolare"', *Quaderni Ibero-Americani*, 49–50 (1976–77), 58–61.

11 Según sostiene Allaigre en la Introducción a su edición del *RLA* (1985).

12 Diego de Villalta, *Historia de la antigüedad y fundación de la Peña de Martos, dedicada a Felipe II por...* (Madrid: Hijos de M. G. Hernández, 1923).

13 Véase Alejandro del Barco, *Las colonias gemelas* (Madrid: imprenta de don Blas Román; edición facsímil del bimilenario de la fundación de la Colonia Augusta Gemella Tucci, Torredonjimeno, 1983).

14 En efecto, si al centro de Martos se le decía, según pretende Delicado, 'Roma la vieja', y sus matronas se distinguían por su castidad, en el contexto del *RLA* la analogía no estará introducida para alabar la virtud de las mujeres tuccitanas, si se toma en cuenta que 'voltando las letras, dice Roma, amor' (*CA*, 505). Ahora bien, el apelativo 'Roma la vieja' ha sobrevivido en la región hasta los tiempos actuales, en relación con los hallazgos arqueológicos.

15 Este doble grabado aparece dos veces: al principio de la primera parte, en

AIH. Actas XII (1995). Actas XII. AIH. Delicado en la Peña de Martos. TATIANA BUBNOVA.
Centro Virtual Cervantes

relación con el lugar de nacimiento de la heroína, 'natural compatriota de Séneca', y al comienzo del mamotreto 47, que contiene la descripción de Martos. Acerca de la relación significativa que mantienen los grabados con el texto, ver el artículo de Ronald E. Surtz ('Texto e imagen en el *Retrato de la lozana andaluza*, *Nueva revista de filología hispánica*, 40.1 (1992), 169–85), así como el de Bubnova, 'Sobre una edición reciente del *Retrato de la Lozana Andaluza*', *Criticón*, 39 (1987), 115–25.

16 Damiani, *El modo*, p.257.

17 Véase el padre Alejandro Recio Veganzones, 'Los nombres de nuestra antigua ciudad de Martos, colonia Augusta Gemella', Asociación Cultural Tucci, Versión manuscrita de 1953, faciliatada por el autor.

18 El dato es el que aparece en la enciclopedia Espasa-Calpe. El P. Recio Veganzones, sin embargo, dice: 'dado el caso de que Martos hubiera sido conquistada a los árabes, no lo fue el día de dicha santa, circunstancia, si se hubiera dado, hubiera [sic] dado a nuestra ciudad el nombre de "Santa Marta"'.

19 Delicado menciona que en la iglesia de santa Marta había una capilla de Templarios. Di Stefano recuerda que los Templarios lanzaron un emplazamiento contra el rey francés Felipe el Hermoso y el papa Clemente V, quien suprime la orden justamente en 1312 (Giuseppe di Stefano, 'Emplazamiento y muerte de Fernando IV entre prosas históricas y Romancero: Una aproximación', *Nueva revista de filología hispánica*, 36 (1988), 879–923). El supuesto emplazamiento de los Carvajales fue en 1312 (fueron despeñados en septiembre). El sepulcro que tradicionalmente se considera de los Carvajales se encuentra asimismo en la iglesia de santa Marta.

20 Di Stefano, 'Emplazamiento', p.896.

21 *Ibid.*.

22 José Amador de los Ríos, *Historia social, política y religiosa de los judíos de España y Portugal* (Madrid: Aguilar, 1973), pp.639–40.

23 Allaigre, Joset, Imperiale, entre otros.

24 Véase Domínguez Ortiz, *Los judeoconversos de España y Portugal* (Madrid: Istmo, 1988), pp.17–18.

25 En todo caso, el nacimiento de Delicado, que fue, según creemos, entre 1475 y 1480, pudo haber tenido como leyenda familiar los disturbios entisemitas de Córdoba y Jaén.

26 *El modo de adoperare,* ed. cit., p.262.

27 Véase Augustin Redondo, 'Légendes généalogiques et parentés fictives en Espagne, au Siècle d'Or', en Redondo (ed.), *Les parentés fictives en Espagne aux XVI et XVIIe siècles* (Paris: Publications de le Tabanne, 1988), *passim*.

28 'Felice' ¿para quién? Una expresión oblicua, sobre todo considerándola en la cercanía al despeñamiento de los Carvajales.

29 Creo que la supuesta ambivalencia con que Delicado se refiere a los acontecimientos del Saco se inclina hacia la crítica y el lamento: así, el 'iguay por quien viene el escándalo!' de la Digresión (anexo del *RLA*) sin duda se refiere a la 'peruersidad de los ministros de Marte' y a las 'sacrílegas manos' de los 'armigeros' (*El modo,* ed. cit., p.264), y no, como cree Allaigre, a los pecadores habitantes de la saqueada Roma.

AIH. Actas XII (1995). Actas XII. AIH. Delicado en la Peña de Martos. TATIANA BUBNOVA.
Centro Virtual Cervantes

30 En el privilegio papal, fechado en 1526, Delicado se menciona como 'Franciscus Delgado, presbyter giennen[sis] dioc[esis]', referencia que algún día tendría que explicarse. Si bien Martos pertenece a la provincia de Jaén, no se sabe nada de un sacerdocio de Delicado en la zona. Además, dentro de los documentos sobre la administración ecclesiástica de la época, Martos aparece sistemáticamente excluido. La razón es que los lugares pertenecientes a la orden de Calatrava formaban parte de su propia jurisdicción.

31 Ugolini, 'Nuovi dati', pp.465–70.

32 El frontis de *El modo* lleva una efigie de santa Marta y la inscripción 'Francisco Delicado composuit in alma urbe anno 1525', pero la edición es de 1530, según Ugolini, quien asimismo destaca que las referencias a Martos aparecen 'nelle sue opere stampate a Venezia' (Ugolini, 'Nuovi dati', p.461).

AIH. Actas XII (1995). Actas XII. AIH. Delicado en la Peña de Martos. TATIANA BUBNOVA.
Centro Virtual Cervantes